



AYIN SÖZLERİ Temmuz 2012 ATA SÖZLERİ

Atasözü: Toplumların asırlarca süren deneyimlerinden ve gözlemlerinden elde ettikleri yargılarını, ortak düşünce ve tutumlarını yansıtan; içinde mecazi bir anlam barındıran, eğitici ve öğretici vasfı bulunan kalıplaşmış, kısa ve özlü sözlere Ata sözü denir.

Bu ay da Türk ve Alman Atasözleri ile sizi başbaşa bırakıyoruz.

Adam adama yük değil, Can gövdeye mülk değil.

Ein Mann ist dem anderen keine Last, das Leben dem Körper kein Eigentum.

Bin ölçüp bir biçmeli.

Man sollte tausendmal messen und nur einmal schneiden.

Bin nasihatten bir musibet iyidir.

Ein Unglück lehrt mehr/ist besser als tausend Ratschläge.

Her yüze güleni dost zannetme.

Glaub nicht, dass jeder, der dich anlächelt, ein Freund ist.

Körle yatan şaşı kalkar.

Wer mit dem Blinden zu Bett geht ,steht schieläugig auf.

Herkesin akli bir olsa koyuna çoban bulunmaz.

Hätte jeder den gleichen Verstand, fänden Schafe keinen Hirten mehr.

Balık ağa girdikten sonra akli başına gelir.

Erst wenn der Fisch im Netz ist, kommt er wieder zu Verstand.

Yalancının evi yanmış kimse inanmamış.

Das Haus des Lügners hat gebrannt, doch keiner hat es geglaubt.

Doğmadık çocuğa don biçilmez.

Dem ungeborenen Kind macht man kein Höschen.

sabır acıdır, meyvesi tatlıdır.

Geduld ist bitter, ihre Früchte sind süß.

Büyük söyleme başına gelir.

Rede nicht so groß, es wird auf dich zurückfallen.

